Porównanie tłumaczeń I Kronik 28:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Kiedy się stawili), Dawid, król, wstał na nogi* i powiedział: Posłuchajcie mnie, moi bracia i mój ludu! (To) ja z całego serca chciałem zbudować dom, w którym mogłaby spocząć skrzynia Przymierza z JAHWE i który byłby podnóżkiem stóp naszego Boga,** i (ja) przygotowałem budowę.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wszyscy byli na miejscu, Dawid wstał i powiedział: Posłuchajcie mnie, moi bracia i mój ludu! To ja z całego serca chciałem zbudować dom, w którym mogłaby spocząć skrzynia Przymierza z JAHWE i który byłby podnóżkiem stóp naszego Boga. Przygotowałem nawet materiał na budowę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Dawid powstał i przemówił: Słuchajcie mnie, moi bracia i ludu mój! Moim pragnieniem było zbudować dom odpoczynku dla arki przymierza JAHWE i jako podnóżek naszego Boga i poczyniłem *przygotowania* do budowy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A powstawszy król Dawid na nogi swoje, rzekł: Słuchajcie mię, bracia moi, i ludu mój! Jam był umyślił w sercu swem, budować dom, gdzieby odpoczywała skrzynia przymierza Paćskiego, i na podnóżek nóg Boga naszego, i zgotowałem był potrzeby ku budowaniu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wstawszy król i stanąwszy, rzekł: Posłuchajcie mię, bracia moi a ludu mój! Myśliłem, abym zbudował dom, w którym by odpoczywała skrzynia przymierza PANSKIEGO i podnóżek Boga naszego, i zgotowałem wszytko na budowanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstał więc król Dawid i stojąc, rzekł: Posłuchajcie mnie, bracia moi i ludu mój! Moim pragnieniem było zbudować dom odpoczynku dla Arki Przymierza Pańskiego, jako podnóżek stóp Boga naszego, i poczyniłem przygotowania do budowy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem podniósł się król Dawid i stojąc rzekł: Słuchajcie mnie, bracia moi i ludu mój! Z całego serca chciałem zbudować dom odpocznienia dla Skrzyni Przymierza Pańskiego jako podnóżek stóp Boga naszego i przygotowałem budowę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas wstał król Dawid i powiedział: Słuchajcie, moi bracia i mój ludu. Ja w swoim sercu zamierzałem wybudować dom odpoczynku dla Arki Przymierza JAHWE jako podnóżek stóp naszego Boga. I poczyniłem przygotowania do tej budowy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Dawid wstał i powiedział do nich: „Posłuchajcie mnie, bracia i mój ludu. Zamierzałem zbudować dom odpoczynku

[1)] na nogi : wg G: pośrodku zgromadzenia, ἐν μέσῳ τῆς ἐκκλησίας.
[2)] <x>230 132:7-14</x>

			dla Arki Przymierza JAHWE, będącej podnóżkiem Boga, i podjąłem przygotowania do budowy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Dawid powstał i przemówił stojąc: - Słuchajcie mnie, bracia moi i ludu mój! Zamierzałem zbudować Dom, by tam spoczęła Arka Przymierza Jahwe i jako podnóżek dla stóp Boga naszego. Poczyniłem więc przygotowania do budowy,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид став посеред збору і сказав: Послухайте мене, брати і мій народе. Впало мені на серце збудувати дім спочинку кивоту господнього завіту і спочинок для ніг нашого Господа, і зготовив я те, що потрібне на будову.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I król Dawid powstał na swoje nogi oraz powiedział: Słuchajcie mnie, moi bracia oraz mój ludu! Ja, w swoim sercu, chciałem budować dom odpoczynku Skrzyni Przymierza WIEKUISTEGO, i na podnóżek nóg naszego Boga. Zatem przygotowałem się do budowania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie król Dawid podniósł się na nogi i powiedział: ”Posłuchajcie mnie, bracia moi i mój ludu. Co się mnie tyczy, memu sercu bliska była sprawa zbudowania domu jako miejsca, w którym spoczęłaby Arka Przymierza JAHWE, i jako podnóżka dla naszego Boga; i poczyniłem przygotowania do budowy.